

УДК 811.111

DOI: 10.6060/ВНПСУСТ2020_234

Куражова И.В.

Куражова Ирина Владимировна — кандидат филологических наук, ФГБОУ ВО «Ивановский филиал Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации», доцент кафедры гуманитарных и естественнонаучных дисциплин. E-mail: irina.kurazhova@gmail.com

**НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНОЕ СВОЕОБРАЗИЕ
ЛЕКСИКОНА АНГЛИЙСКОЙ НАРОДНОЙ СКАЗКИ**

В статье рассматривается феномен сказки, который является одним из наиболее привлекательных с точки зрения выявления культурных особенностей и значимых ценностей народа-носителя языка, поскольку именно в сказках отражается национальная специфика языковой картины мира, особенности культурного и исторического развития народа. Материалом исследования послужил лексикон английских народных сказок. Выявлены имена животных, которые отражают ценностную картину мира англичан и входят в ядро и периферию лексико-семантической группы «животные». Подчеркивается важность анализа лексикона английских народных сказок, который позволит выявить ценностные ориентиры англичан и дополнить национально-языковую картину мира англичан. Проводится анализ функционирования данных имен животных в английских народных сказках. Цель исследования заключается в лингвистическом описании целостной картины мира, отражающей особенности материальной и духовной культуры английского народа. Подобный анализ, несомненно, позволяет дополнить представление о национальном образе мира и национально-языковой картине мира англичан.

Ключевые слова: английская народная сказка, лексико-семантическая группа «животные», зоонимы, ценностная картина мира, национальная специфика, национальный образ мира.

Kurazhova I.V.

Kurazhova I.V. — Candidate of Philology, The Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration, Associate Professor of the Department of Humanitarian and Natural Science Disciplines. E-mail: irina.kurazhova@gmail.com

**NATIONAL AND CULTURAL PECULIARITIES
OF THE ENGLISH FOLK FAIRY TALE LEXICON**

The article describes the notion of a fairy tale, which is one of the most attractive from the perspective of defining cultural peculiarities and valuable aspects of a nation as fairy tales are considered to reflect the national specific features of a language world view and the peculiarities of cultural and historical development of a nation. The research is based on the analysis of the lexicon of the English folk fairy tales. The names of animals that reflect the English value picture of the world and comprise

the nucleus and periphery of the lexico-semantic group “animals” have been defined. The importance of the analysis of the English folk fairy tales which will help define the values of the Englishmen and add to the national language picture of the world of the Englishmen is underlined. The analysis of functioning of the names of animals in the English folk fairy tales is conducted. The aim of the research is a linguistic description of the integral world view that reflects the material and mental culture peculiarities of the English. Such analysis helps contribute to the existing national world view and the national language picture of the world of the Englishmen.

Key words: English fairy tale, lexico-semantic group “animals”, zoonymes, value picture of the world, national specifics, national worldview.

В последнее время ученые-лингвисты [7; 8] уделяют особое внимание такому явлению, как сказка и в частности народная сказка, поскольку этот вид творчества глубоко проникает в жизнь народа и отражает его мудрость и воображение [4, с. 68]. Именно в сказках отражается национальная специфика языковой картины мира, особенности культурного и исторического развития народа. Важно отметить, что сказка представляет собой специфическую форму аккумуляции и трансляции социального опыта посредством образов-концептов [6], она способна создать социально-онтологическую образную концепцию об обществе. Поскольку сказка хранит следы социальной жизни и несет социальную и идеологическую культуру, ее необходимо изучать как нечто производное от социального строя и отражающее его [8, с. 123].

По мнению исследователя О.А. Плаховой сказочная картина мира подобно фольклорной отражает окружающую действительность, включая культурное своеобразие народа [7, с. 26]. В сказочной картине мира собраны специфические черты образа жизни, трудовой деятельности конкретного народа, его фундаментальные представления о различных явлениях. Ценностные ориентиры, отраженные в языковой картине мира, позволяют судить об отношении народа к окружающей действительности, людям и событиям. Мы понимаем что ценится, одобряется или, наоборот, порицается в той или иной лингвокультуре.

Мы полагаем, что каждый индивид конкретного этноса разделяет ценностные ориентиры, отраженные в национальной сказочной картине мира, поскольку аккумулярованные в сказке знания и опыт сопровождают человека с детства. Несмотря на то, что сказки народов мира обладают чертами сходства, тем не менее, сказки конкретного этноса, прежде всего, уникальный источник информации о специфических национальных чертах, которые обусловлены культурно-историческим развитием отдельной нации.

В этой связи важность анализа лексикона английской народной сказки, в частности зоонимов, не вызывает сомнений. Подобный анализ, несомненно, позволяет дополнить представление о национальном образе мира и национально-языковой картине мира англичан.

Исследователь О.А. Корнилов с некоторыми допущениями предлагает такую формулировку национального образа мира: «... это совокупность прототипов, существующих в коллективном национальном сознании». При этом национально-языковая картина мира трактуется исследователем как совокупность лексических эквивалентов этих прототипов [2, с. 18]. Данное разграничение потребовалось для того, чтобы еще раз подчеркнуть мысль о том, что язык – это «окно в национальное мироощущение и мировидение».

При любых интеркультурных контактах трудно переоценить значение национальной символики. Как справедливо отмечает исследователь О.А.Корнилов, симво-

лика самым тесным образом связана с *коннотативной зоной языка*, т.е. той частью национально-языковой картины мира, которая содержит информацию об устойчивых в данной национальной традиции ассоциациях, вызываемых в коллективном языковом сознании различными объектами окружающего мира. Если, к примеру, в какой-либо культуре какие-то виды животных являются символами силы, трудолюбия, мудрости, покорности, трусости, подлости и т.п., то применительно к лингвистике это означает, что лексические значения слов, называющих этих животных, включают в себя эту информацию, которая является уникальной для данного языка. Этот элемент значения и называется коннотативным (ассоциативным) элементом значения слова [5].

Коннотативная зона любого языка весьма трудна для усвоения представителями других культур. Человек, не занимающийся лингвистикой или этнографией, может просто не осознавать ее существования и ограничиваться знанием лишь основных значений слов, либо же, что даже хуже, привносить в чужой язык привычные коннотации своего родного языка, считая их универсальными или само собой разумеющимися. Именно в неосознании колоссальной важности этой части языковой картины мира и кроется причина многих культурно-коммуникативных сбоев [2, с. 20]. Необходимость изучения коннотативной зоны национально-языковой картины мира О.А. Корнилов объясняет тем, что она является путем к пониманию многих феноменов национальной символики, которая является результатом работы ассоциативного компонента национального сознания, запечатленного в ассоциативных значениях слов.

Наиболее интересны и показательны, как известно, старейшие, ядерные участки языковой картины мира. Именно они становились объектами номинации со стороны языкового сознания. Такими, безусловно, являются номинации материального мира и прежде всего – мира природы: климатические и погодные явления, виды рельефов, водоемы, растительный мир (названия цветов, деревьев), животный мир (названия птиц, рыб, диких и домашних животных, насекомых). Со всем этим человек ежедневно сталкивался в повседневной жизни, и все это впоследствии в первую очередь стало осмысливаться постепенно формирующимся научным сознанием. Именно классификации и терминосистемы естественных наук являются старейшей частью научной картины мира, ее ядром и фундаментом.

В данной статье особое внимание будет уделено лексико-семантической группе имен животных, а также специфике их функционирования в текстах английских народных сказок.

Следует отметить, что рассматриваемое лексико-семантическое поле не является уникальным явлением, оно присутствует в жизни каждого народа и отражено в лингвокультуре каждой нации. Характерной чертой зоонимов является высокая степень идиоматичности и образности. Через образы животных репрезентируются различные качества человека, которые одобряются или порицаются в той или иной лингвокультуре.

Вместе с тем, подчеркнем, что данная категория характеризуется своими особенностями и уникальным содержанием. Это, прежде всего, связано с тем, что ассоциативные представления о животных в различных лингвокультурах не совпадают. Лексико-семантическое поле «животные» в английской лингвокультуре включает разнообразных животных. Ядро данного лексико-семантического поля, с нашей точки зрения, составляют те имена животных, которые чаще всего выступают героями сказок. Так, в английских народных сказках самыми распространенными персонажами являются кот, кошка (cat) и лиса (fox). Также нередко главным действующим героем в них является мышь (mouse) и петух (cock). Периферию рассматриваемого лексико-семантического поля составляют зоонимы, которые реже выступают в качестве действующих лиц английских народных сказок. К ним можно отнести курицу (hen), собаку

(dog), гуся, гусыню (goose), а также волка (wolf), осла (ass / donkey), лягушку (frog). В английских сказках встречаются и другие животные, например, медведь (bear), свинья, поросенок (pig), бык (bull), лошадь (horse), лев (lion) и такие птицы, как орел (eagle), голубь (pigeon), коршун (kite), ворон (raven), попугай (parrot).

Подчеркнем, что имена животных часто используются для иносказательного обозначения человека, чаще всего метафорического, стилистически подчеркнутого, наделенного явно экспрессивными семантико-стилистическими оттенками. Тщательный анализ функционирования английских имен домашних и диких животных и птиц будет способствовать выявлению преддицируемых человеку качеств, которые ценятся или порицаются, а также поступков, вызывающих одобрение или осуждение в английском социуме. Кроме того, мы сможем выявить, какие ассоциации вызывает то или иное животное или птица. Данные обобщения делаются на основе семантического анализа и прагматического контекста английских народных сказок. Через описание поведения животных и птиц в сказках, через их взаимодействие с человеком в разных ситуациях мы проникаем в мир человека с его трудностями, разочарованиями, стремлениями, победами и радостями.

Концептосфера «Мир животных» вызывает большой интерес у исследователей-лингвистов. Анализ данной концептосферы предполагает рассмотрение того или иного концепта в символическом, ассоциативном и лингвистическом ракурсе. В рамках анализа на семиотическом уровне имена животных рассматриваются как символы, на основе которых составляются образные картины тех или иных аспектов бытия. Анализ на ассоциативном уровне предполагает переосмысление уже существующих значений слов как следствие оценки поведения и духовных качеств человека, поскольку появляется потребность в образной номинации. Переносное употребление признака животного, сходного или контрастного по отношению к человеку, начинает воспроизводиться в речевых актах, становится массовым и переходит в сферу языка. Со временем данное значение зоонима становится обычным. Так появляется зооморфизм – система коннотаций, которая ассоциируется с представлением о животном – в проекции на человека [1, с. 121].

Следует отметить, что зоообразы разных культур включают сходства и различия. Так, имя дикого животного лиса, прежде всего, ассоциируется с традиционно приписываемыми ему качествами, например, хитрая, притворная и лживая. В английской лингвокультуре зооним fox также часто описывается как cunning/sly (хитрая), demure (притворно застенчивая), with sharp voice and teeth (острая на язык и с острыми зубами). Кроме того, ей свойственны следующие негативные качества: bad (плохая), having gruff voice and cruel smile (обладающая грубым голосом и коварной улыбкой). Вместе с тем анализ английских народных сказок *The Foolish Fat Fox* (Глупая толстая лиса), *The Fox Outwitted* (Как лису перехитрили) и *The Cock and the Fox* (Петух и лиса), *How the Wolf Lost His Tail* (Как волк потерял свой хвост), *The Fox and the Cock* (Лиса и петух), *Jonny-cake* (Джонни-пончик) [9] свидетельствует о многообразии качеств, которые англичане преддицируют человеку через зооморфизм fox. Необходимо отметить, что в некоторых английских сказках лисе, кроме таких негативных качеств как хитрая, лукавая и проницательная, преддицируются еще и следующие: глупая, доверчивая и беспечная. Так, в сказке *The Fox Outwitted* (Как лису перехитрили) лису одурачивает гусь, что выглядит удивительно, учитывая необычайные способности лисы «заманивать и завлекать» других. В сказке *The Cock and the Fox* (Петух и лиса) лиса попадает на удочку петуха, потому что она была не только хитрой, но и тщеславной. Таким образом, нарушается традиционное представление о лисе, как о животном хитром, лукавом и проницательном [3, с. 183].

Анализ функционирования имени домашнего животного *cat* (кот, кошка) в английских народных сказках *The mouse and the mouser* (Мышка и мышелов) и *The little vain mouse* (Тщеславная мышка), *The Cat and the Parrot* (Кот и попугай), *The cat and the mouse* (Кот и мышь), *The cat witches* (Кошки-колдуньи) [9], также свидетельствует о разнообразии качеств данного зоонима. В большинстве случаев кошка/кот описывается как хитрая, самоуверенная и целеустремленная. Даже преследуя корыстные цели, он(а) часто остается безнаказанной(ым). Интересен тот факт, что кот в упомянутых сказках описывается как красивый: *handsome* и идеальный: *perfect*. Стоит отметить, что в одной из сказок *The Cat and the Parrot* (*Kot u nonugai*) кот все-таки получает по заслугам, причем именно за свое обжорство и наглую самоуверенность: *The poor cat had to spend the whole day sewing up the hole in his coat* (Бедному коту пришлось весь день зашивать дыру в своей меховой шубе). В этой сказке кот описывается как жадный: *mean* и толстый: *fat*.

В других сказках кошка/кот ведет себя более сдержанно и даже честно по отношению к мышке. Так, в сказке *The cat and the mouse* (*Kot u mysh*) кот отличается сообразительностью и умом. Однако не во всех сказках кошка/кот предстает лишь как хитрое и коварное животное. Например, в сказке *The cat witches* (*Кошки-колдуньи*) он (а) обладает мистическими свойствами и может быть помощником самого дьявола. В английской народной сказке *The king of the cats* (*Кошачий король*) кошка наделяется такими качествами, как свободолюбивая и независимая. Он (а) может быть предан (а) хозяину, а может предать его за плохое обращение или уйти от него в силу каких-нибудь обстоятельств.

Таким образом, на основе анализа функционирования зоонимов *fox* (лиса/лис) и *cat* (кот, кошка) в английских народных сказках можно сделать следующие выводы относительно качеств, которые порицаются или одобряются у данного животного. Во-первых, отношение к данным животным у англичан неоднозначное, что обусловлено еще древними традициями и поверьями. Во-вторых, опираясь на поведение лисы/лиса и кошки/кота в сказках и на то, как развивается сюжет, можно предположить, что англичане поощряют целеустремленность, находчивость и предпочитают использовать различные способы для достижения поставленных целей. Об этом свидетельствует частая безнаказанность животных в их попытках обхитрить или обмануть других героев сказок. Кроме того, стоит отметить, что англичане через обращение к зоонимам *fox* (лиса, лис) и *cat* (кот, кошка) подвергают резкой критике человеческие пороки, такие как обжорство и воровство, глупость и несообразительность. Следует отметить, что наряду с общепринятыми в разных культурах качествами в английской национальной картине мира присутствуют уникальные качества зоонимов, свойственные только для английской лингвокультуры. Это, прежде всего, обусловлено спецификой мировосприятия англичан, историческими особенностями развития данной нации, а также влиянием других экстралингвистических факторов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Веденина Л.Г. Человек в лингвоэтнокультурном пространстве. М., 2017. 664 с.
2. Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. М., 2002. 348 с.
3. Купер Дж. Энциклопедия символов. М.: Золотой век, 1995. 401 с.
4. Куражова И.В. Анималистические традиции в английской сказочной картине мира // Коммуникативное поведение человека. Вербальные и невербальные составляющие. Иваново, 2018. С. 67–74.
5. Куражова И.В. Имена животных как отражение ценностной картины мира в английской лингвокультуре. Дисс. ... канд. филол. наук. Иваново, 2007. 209 с.

6. Мулляр Л.А. Сказочная картина мира: образно-концептуальная репрезентация социально-онтологических смыслов. https://papers.ssrn.com/sol3/papers.cfm?abstract_id=2717392 (дата обращения: 15.02.2020).
7. Плахова О.А. Языковая картина мира английской народной сказки. М., 2012. 202 с.
8. Пропп В. Исторические корни волшебной сказки. М., 2000. 335 с.
9. Jacobs J. EnglishFairyTales. – <http://www.authorama.com/english-fairy-tales-2.html> (дата обращения: 15.02.2020).

REFERENCES (TRANSLITERATED)

1. Vedenina L.G. СHеловек v lingvoetnokul'turnom prostranstve. М., 2017. 664 s.
2. Kornilov O.A. YAzykovye kartiny miry kak proizvodnye nacional'nyh mentalitetov. М., 2002. 348 s.
3. Kuper Dzh. Enciklopediya simvolov. М.: Zolotoj vek, 1995. 401 s.
4. Kurazhova I.V. Animalisticheskie tradicii v anglijskoj skazochnoj kartine mira // Kommunikativnoe povedenie cheloveka. Verbal'nye i neverbal'nye sostavlyayushchie. Ivanovo, 2018. S. 67–74.
5. Kurazhova I.V. Imena zhivotnyh kak otrazhenie cennostnoj kartiny mira v anglijskoj lingvokul'ture. Diss. ... kand. filol. nauk. Ivanovo, 2007. 209 s.
6. MullyarL.A. Skazochnaya kartina mira: obrazno-konceptual'naya reprezentaciya social'no-ontologicheskikh smyslov. https://papers.ssrn.com/sol3/papers.cfm?abstract_id=2717392 (data obrashcheniya:15.02.2020).
7. Plahova O.A. YAzykovaya kartina mira anglijskoj narodnoj skazki. – М., 2012. 202 s.
8. Propp V. Istoricheskie korni volshebnoj skazki. М., 2000. 335 s.
9. Jacobs J. EnglishFairyTales. <http://www.authorama.com/english-fairy-tales-2.html> (data obrashcheniya: 15.02.2020).

Поступила в редакцию 24.02.2020 г.

Принята к публикации 05.03.2020 г.

Для цитирования:

Куражова И.В. Национально-культурное своеобразие лексикона английской народной сказки // Вестник Гуманитарного института. 2020. № 1. С. 234–239. URL: <https://isuct-bhi.ru/sites/default/files/issue/2020/1/bhi-2020-1-234.pdf>